



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 3 juli 2018

Uw brief van:
Uw kenmerk: CCB-2018/45
Ons kenmerk: 50.194/I/PN

Betreft: computerspel in het Engels

Mijnheer de Eerste Minister,

In zitting van 29 juni 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, in verenigde afdelingen, uw vraag om advies over de aanbidding van een computerspel enkel in het Engels.

Meer specifiek stelde u de volgende vraag:

“Ter bevordering van de cybersecurity kennis bij de Belgische jeugd voorziet het Centrum voor Cybersecurity Belgium (CCB) in 2019 een spel te lanceren dat op interactieve wijze kennis bijbrengt, alsook interesse in cybersecurity en IT prikkelt.

Na een uitgebreide markprospectie is het CBB tot de conclusie gekomen dat al de ontwikkelde systemen die op de openbare aanbesteding zou reageren, enkel beschikbaar zijn in het Engels.

Het CCB ziet voldoende redenen om een Cyber Game aan te bieden aan jongeren in het Engels in de plaats van het Nederlands en het Frans:

- bij een vertaling wordt een vals beeld geschetst bij de jongeren. Het doel is om hen aan te zetten tot het kiezen van een carrière in Cyber Security. Een vertaalde Cyber Game geeft een vals beeld van de reële werkomgeving in het domein. Als de overheid jongeren kan overtuigen deze richting te kiezen, dan mag dit niet zijn op basis van een foutief beeld;
- de vertaling van de opdrachten naar het Nederlands en het Frans is moeilijk en voor heel wat technische termen quasi onmogelijk. In het domein van cybersecurity is alle technische documentatie in het Engels en heel moeilijk te vertalen naar het Nederlands of Frans;
- de vertaling betekent een significante verhoging van de kosten.

We vragen daarom uw goedkeuring om in de openbare aanbesteding ook offertes met een Engelstalig spel toe te laten zonder vereiste tot vertaling.”

*
* *

Het CCB werd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2014 tot oprichting van het Centrum voor Cybersecurity België opgericht bij de FOD Kanselarij van de Eerste Minister.

Als een centrale dienst dient de FOD Kanselarij van de Eerste Minister op grond van artikel 40, tweede lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten, te stellen in het Nederlands en in het Frans. Deze berichten en mededelingen dienen eveneens in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking worden gesteld.

Het betrokken computerspel dient dus in de drie landstalen, het Nederlands, het Frans en het Duits, aan de jongeren ter beschikking worden gesteld.

Om deze reden geeft de VCT een ongunstig advies over uw vraag om in de openbare aanbesteding offertes met een Engelstalig spel toe te laten.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,